

ЭТИМОЛОГИЯ ДУНАЙ-ДНЕСТРОВСКОГО МЕЖДУРЕЧЬЯ В ЗОЛОТООРДЫНСКОЕ ВРЕМЯ

Вопрос первого упоминания топонима или антропонима, связанного с Бессарабией, в исторической литературе ещё спорен. Считается, что впервые о бессарабской земле говорит венгерский документ 1331 года (Brézeanu S., 1997, p. 192), хотя имеются ещё источники, считавшие, что о бессарабах упоминается ещё в 1259 г. (Тунманн, 1991, с. 54).

Из персидских источников (архивы монгольских ханов) узнаём, что весной 1240 г. с частью татаро-монгольского войска дерётся местный полководец Базаран-бам (d'Ohsson, 1834-1835, p. 35).

Известный румынский поэт-классик Михай Эминеску, ссылаясь на польскую хронику (*Annales polonorum vestituores*) XIII века, сообщает, что к 1259 году татаро-монголы покорили бессарабцев (Eminescu M., 1990, p. 81). Другие источники сообщают, что в период 1324-1328 гг. валахский господарь Басараб I одержал ряд побед над татарами, и к 1330 г. Валахия расширилась до Килии и далее, отчего этот край и сохранил его имя (Штефанеску Ш., 1963, с. 542).

Так или иначе, несмотря на этимологию, топоним Бессарабия связан с татаро-ордынским периодом, как впрочем и другое название территории между Дунаем и Днестром - Буджак, означающее на татарском языке "угол" (Кантемир Д., 1973, с. 25). К этому же времени принадлежат и ряд гидронимов Одесской области, носящих имена татарских эмиров Хаджибея и Кутлубуга (Spinei V., 1982, p. 274). Похоже, что названия водоёмов Сасык, Алибей, а также ряд старых названий населённых пунктов Бессарабии как Гасан-Аспага, Хаджи-Абдул, Картал и др., также происходят от имён более или менее высоких чинов татаро-монголов.

Известны данные о том, что гидронимы Киргиз и Китай происходят от имени родо-племенных групп татар (Чеботарь П.А., 1990, с. 105).

Тюрко-татарские топонимы никак нельзя связывать с периодом турецкого владычества в Бессарабии, ибо известно, что они на этой территории сельских поселений не имели (Еремия А.И., 1990, с. 49). Еремия А.И. считает также, что названия озёр Кахул, Чугур, Ковурлуй, Кундук, Чулук, Ялпуг сохранились от печенегов и куманов (Еремия А.И., 1990, с. 49). На наш взгляд, все вышеупомянутые гидронимы, кроме Ялпуга, татарского происхождения. Ялпуг, скорее всего, трансформированное временем и множеством народностей название античного города Эполиум (Скржинская М.В., 1977, с. 55-56), стоявшего в начале нашей эры на берегу реки в районе современного села Табаки под Болградом (Стамати К., 1855, с. 810; Кантемир Д., 1957, с. 19).

Тут следует добавить, что в татарском селении Тобак (Табаки - В.К.), согласно источникам, родился отец Дмитрия Кантемира - Константин, бывший господарь Молдавии (Calinescu G., 1984, p. 23). О татарских корнях их семьи рассказывает сама фамилия, образованная из сочетания Хан-Темир. Темир / Тимур в тюркских языках означает "железо", "железный" (Чеботарь П.А., 1990, с. 70).

Протоиерей Михаил Чакир считал, что большинство населённых пунктов Бессарабии были когда-то татарскими аулами и даже сделал попытку (прилож. 1) перевести их названия, как к примеру: Бабел - рука отца; Барта - шапка, возвышенность; Болбоки - богатая окружность; Картал - орел и пр. (Ciachir M., 1922, p. 57-77). Несмотря на некоторые совпадения в переводе топонимов, согласиться с версией священника трудно, поскольку, в основном, часть описанных им сёл имели наименования XIX в., привезённые новым населением после 1812 года из Добруджи (Мещеряк И., 1965, с. 148).

Современный городок Рени в Одесской области известен как Рен с 1541 года (Reihersdorffer G., 1541). Турки берут его в 1621 и переименовывают в Тамар (Тамарова), что означает по Чакиру "вена" или "артерия", ибо, по его мнению, сей город имел такое же значение для всего Буджака, как вены для тела человеческого (Ciachir M. 1922, p. 47) или Томаров, как сообщают другие источники (Семёнов-Тянь-Шанский В.П., 1910, с. 503; Свиньин П., 1867, с. 313-314; Янко М., 1967, с. 123; Радянська енциклопедія, 1971, с. 547; Arbore Z., 1904, p. 176), не объясняя при этом этимологию названия. Встречаем и Тимарова (Кантемир Д., 1957, с. 50).

Известный специалист по средневековой истории Европы Н.Йорга придерживается мнения, что турки заимствовали название Томарова у славян (Iorga N., 1985, p. 75).

Отметим, что тюркоязычные гагаузы, живущие в сёлах ближе к Рени, и сегодня используют топоним Тимара.

Автору настоящей работы долгое время не поддавался объяснению топоним Тимара-Томорова, пока в источниках не обнаружилось письмо великого визирия Лэз-Ахмета-паши турецкому султану от 2 мая 1812 г., где обсуждается деление территорий Дунайских княжеств между турками и русскими, и в котором Рень-Томорова назван ещё и Тимурабадом (Relatiile Romano-Otomanе, 1984, p. 698). Выходит туркам татарская хроника была известна, иначе, откуда бы мы знали, что в золотоордынское время сегодняшней Рени назывался Тимурабадом. К этому следует

добавить, что археологическая разведка берега Дуная в черте города дала много фрагментов поливной керамики этого времени.

На карте Молдавии, изданной русским генералом Бауэром после военных действий 1769-1771 гг. (Bawr F.G., 1783) более 80 % наименований населенных пунктов и водоемов рассматриваемой части территории тюрко-татарского происхождения.

Обнаруженный в разведках керамический материал с поливой у Орловки, Новосельского, Измаила и Килии на Нижнем Дунае (Кожокару В.М., Бейлекчи В.В., 1992, с. 4-12) позволяет в совокупности с выше-

описанными данными полагать, что на определенных этапах кочевники оседали рядом с автохтонным населением. Не исключено, что постепенно они поддавались ассимиляции. Археологические раскопки поселений золотоордынского времени на территории Одесской области проведены только в Белгороде (Кравченко А.А., 1992, с. 40) и они подтверждают седентарный образ жизни татаро-монголов. Смешение кочевых и оседлых черт жизни Золотой Орды прослеживается и в археологических комплексах Старого Орхоя на территории Молдовы (Рябой Т.Ф., 1990, с. 79).

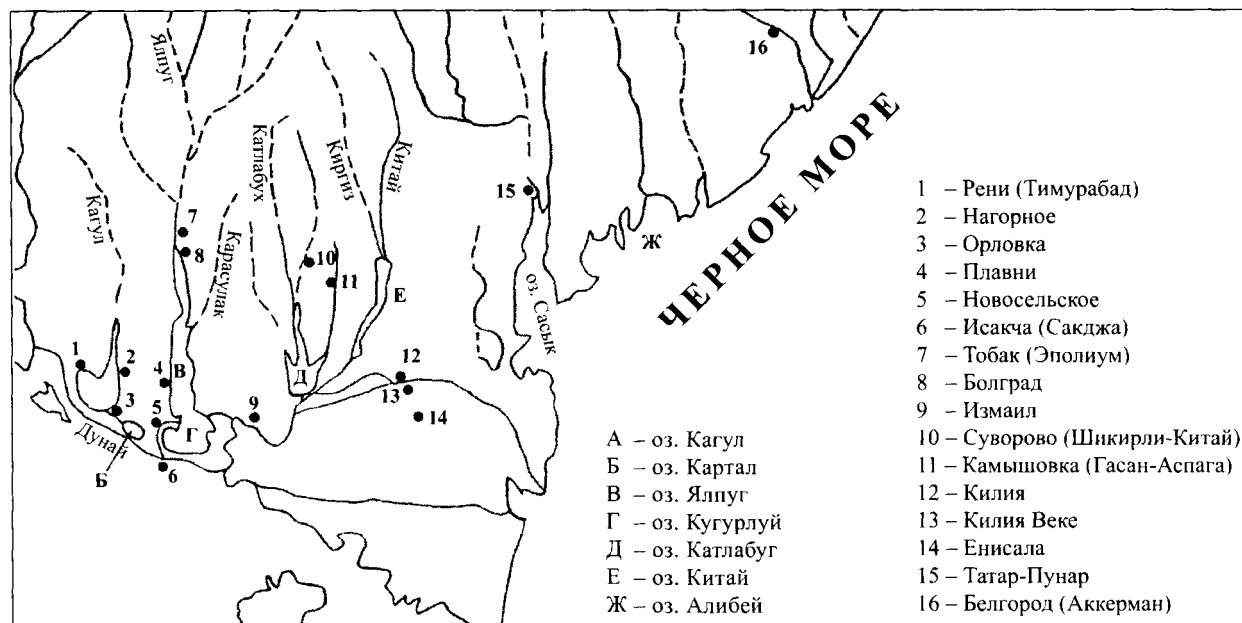


Рис. 1. Памятники Дунай-Днестровского междуречья в золотоордынское время.

Fig. 1. The sites of the territory between the Danube and the Dniester rivers at the Golden Horde epoch: 1 – Reny (Timurabad), 2 – Nagornoie, 3 – Orlovka, 4 – Plavni, 5 – Novoselskoie, 6 – Isakcha (Sakja), 7 – Tobak (Epolium), 8 – Bolgrad, 9 – Ismail, 10 – Suworovo (Shikirly-Kitay), 11 – Kamyshovka (Gasas-Aspaga), 12 – Kilia, 13 – Kilia Veke, 14 – Yenissala, 15 – Tatar-Punar, 16 – Belgorod (Akkerman). A – Kagul lake, Б – Kartal lake, В – Yalpug lake, Г – Kugurluy lake, Д – Katlabug lake, Е – Kitay lake, Ж – Alibey lake.

Abb. 1. Denkmäler aus dem Gebiet zwischen der Donau und dem Dniester in der Zeit der Goldenen Horde: 1 – Reni (Timurabad); 2 – Nagornoje, 3 – Orlowka, 4 – Plavni, 5 – Nowoselskoje, 6 – Issaktscha (Sakdscha), 7 – Tobak (Epolium), 8 – Bolgrad, 9 – Ismail, 10 – Suworowo (Schikirli-Kitai), 11 – Kamischowka (Gasas-Aspaga), 12 – Kilija, 13 – Kilija Weke, 14 – Jenissala, 15 – Tatar-Punar, 16 – Belgorod (Ackermann). A – Kagulsee, Б – Kartalsee, В – Jalpugsee, Г – Kugurluysee, Д – Katlabugsee, Е – Kitajsee, Ж – Alibeysee.

Dessin 1. Vestiges de la population territoire entre Danube et Dniestr a l'époque de la Horde d'Or: 1 – Réni (Timurabad), 2 – Nagornoné, 3 – Orlovka, 4 – Plavni, 5 – Novoselskoné, 6 – Issaktcha (Sakja), 7 – Tobak (Epolium), 8 – Bolgrad, 9 – Ismanl, 10 – Souvorovo (Chykirli-Kitan), 11 – Kamychovka (Gasas-Aspaga), 12 – Kilia, 13 – Kilia Veke, 14 – Enissala, 15 – Tatar-Punar, 16 – Belgorod (Akkerman). A – lac Kagoul, Б – lac Kartal, В – lac Yalpoug, Г – lac Kougourloun, Д – lac Katlaboug, Е – lac Kitan, Ж – lac Alibay

О том, что татары поддерживали тесные отношения с другими этнокультурными образованиями, свидетельствуют и нумизматические находки в Добрудже (Румыния). В средневековой крепости Енисала обнаружены 11 монет с тамгой на аверсе и генуэзским крестом на реверсе (Piescu O., 1997, p. 162). Подобная же монета обнаружена и в г.Килия-Веке. На них отсутствуют легенды. Изготовлены из низкосортной меди или бронзы и предназначались для обращения только в черте крепости-города, их выпускающей (Oberländer-Tärnoveanu E., Oberländer-Tärnoveanu I., 1989, p. 122-128). Идентифицируют их под названием follari, которые чеканились в восточных средневековых генуэзских колониях (Lunardi G., 1980, p. 43). Обнаруженные в Румынии фоллары чеканились в Енисале после 1363 г. генуэзскими купцами совместно с татарским ханом, предводителем Добруджи, Дмитрием (Piescu O., 1997, p. 178).

Данная работа была бы неполной без упоминания раскопок случайно обнаруженных погребений золотоордынского времени в курганах на обширной территории юга Украины. Они «маркируют» военно-торговый путь от Южного Буга до Дуная и датируются монетами ханов Токты (1290-1312) и Узбека

(1312-1340). В сочетании с наблюдениями за топографией кладов джучидских монет, тезаврированных к западу от Днестра не позднее конца XIII в., позволяет уточнить и верифицировать имеющиеся письменные известия об изменяющейся политической ситуации в Северо-Западном Причерноморье (Добролюбский А.О., 1989, с. 100-101). Этот же автор, ссылаясь на молдавского ученого Н.Д. Руссева, процесс возникновения золотоордынских городов в Пруто-Днестровском междуречье в середине XIV в. связывает с пандемией чумы, вызвавшей массовые переселения ордынцев из поволожских центров на периферию (Добролюбский А.О., 1989, с. 101).

Археологически не исследованы известные по источникам военно-административные центры Килия, Исакча (Guboglu M., Mehmet M., 1966, p. 130) и Облучица (Gonta A., 1983, p. 186), последняя даже еще не локализована.

Будем надеяться, что начатые в 1997 г. совместные украинно-молдово-румынские археологические исследования на Нижнем Дунае, дополнят неизвестную страницу истории средневековья новыми интересными данными.

Название XIII в.	По карте Молдавии 1541 г.	По карте Д.Кантемира 1714 г.	По карте генерала Бауэра 1783 г.	Название после 1812 г.	Современное название
Тимурабад	Рен	Рень	Рень	Рень	Рени
—	Облучица (?)	Сатабис	Ноу	Сатунов	Новосельское
—	—	Картал	Картал	Картал	Орловка
—	—	—	Кышлица	Барта	Плавни
—	—	Петричень	Петричень	Карагач	Нагорное
—	—	Тобак	Тобак	Табаки	Табаки
—	—	—	Гасан-Аспага	Гасан-Аспага	Камышовка

Табл. 1. Некоторые названия населенных пунктов Бессарабии по историческим и картографическим источникам.

Table 1. The names of some Bessarabian localities according to historical and cartographical sources.

Table 1. Namen einiger Ortschaften Bessarabiens nach den geschichtlichen und kartographischen Quellen.

Tableau 1. Noms de certaines localités de la Bessarabie selon les sources historiques et cartographiques

Литература и архивные материалы

1. Добролюбский А.О., 1989. О меняющихся западных пределах Золотой Орды в первой половине XIV в. // История и археология Нижнего Подунавья (чтения памяти профессора А.И.Доватура). Рени.
2. Еремия А.И., 1990. Географические названия рассказывают. Кишинев.
3. Кантемир Д., 1957. Дескриеря Молдовой. Кишинэу.
4. Кантемир Д., 1973. Описание Молдавии. Кишинев.
5. Кожокару В.М., Бейлекчи В.В., 1992. Отчет о полевых исследованиях в Ренийском, Измаильском и Килийском районах Одесской области разведывательной археологической экспеди-

- ции Ренийского историко-краеведческого музея// ИА НАН Украины.
6. Кравченко А.А., 1992. Ремесленное производство золотоордынского Белгорода// Историческое краеведение Одесщины. Вып. 2. Одесса.
 7. Мещеряк И., 1965. Переселение болгар в Южную Бессарабию. Кишинев.
 8. Радянська енциклопедія історії України, 1971. Т.3. К.
 9. Рябой Т., 1990. Классификация золотоордынских жилищ из Старого Орхеля// Проблемы истории и археологии Нижнего Поднестровья (тезисы докладов науч.-практ. конференции). Ч. 2. Белгород-Днестровский.
 10. Свинын П., 1867. Описание Бессарабской области// ЗООИД. Одесса.
 11. Семенов-Тянь-Шанский П., 1910. Полное описание нашего отечества. Новоросия и Крым. Т. 14. СПб.
 12. Скржинская М.В., 1977. Северное Причерноморье в описании Плиния Старшего. К.
 13. Стамати К., 1855. О Бессарабии и ея крепостях// ЗООИД. Вып. 11. Одесса.
 14. Тунманн, 1991. Крымское ханство. Симферополь.
 15. Чеботарь П.А., 1990. Что воскликнул турецкий паша? Кишинев.
 16. Штефэнеску Шт., 1963. Румыно-болгарские связи в IX-XIV вв. и становление румынской государственности// *Romanoslavica*. IX. Bucuresti.
 17. Янко М.Т., 1967. Топонімічний словник-довідник Української РСР. К.
 18. Arbore Z., 1904. Dictionarul geografic al Basarabiei. Bucuresti.
 19. Bawr F.G., 1783. Carte de la Moldavie pour servir a l'histoire millitaire entre les russes et les turcs ... Amsterdam.
 20. Brézeanu S., 1997. Modele européen et réalité locale dans la fondation des principautés roumaines// *Etudes byzantines et post-byzantines*. T. III. Bucuresti.
 21. Calinescu G., 1984. Istoria literaturii romane (de la origini pana in prezent). Bucuresti.
 22. Ciachir M., 1922. Explicarea numirilor turco-tatare...// *Revista societatii istorico-arheologice*. XIV. Chisinau.
 23. Eminescu M., 1990. Basarabia. Sibiu.
 24. Gonta A., 1983. Romanii si Hoarda de Aur (1241-1502). München.
 25. Guboglu M., Mehmet M., 1966. Cronici turcesti privind tarile romane. Bucuresti.
 26. Iliescu O., 1997. Génois et tatares en Dobroudja au XIV siècle: l'apport de la numismatique// *Etudes byzantines et post-byzantines*. III. Bucuresti.
 27. Iorga N., 1985. Istoria poporului romanesc. Bucuresti.
 28. Lunardi G., 1980. Le monete delle colonie genovesi. Gènes.
 29. Oberländer-Tarnoveanu E., Oberländer-Tarnoveanu I., 1989. Noi descoperiri de monede emise in zona gurilor Dunarii in sec. XIII-XIV// *Studii si cercetari de numismatica*. 9. Bucuresti.
 30. d'Ohsson, 1834-1835. Histoire des Mongols depuis Tschingis-Khan jusqu'à Timourbeg ou Tamerlan. T. I.
 31. Reihersdorffer G., 1541. Moldaviae finitimar vmq regionvm typvs. Vena.
 32. Relatiile romano-otomane (1711-1821), 1984. Bucuresti.
 33. Spinei V., 1982. Moldova in secolele XIII-XIV. Bucuresti.

Summary

V.M. Kozhokaru (Reni)

The Etymology of the Danube-Dniester interfluvium in the times of the Golden Horde

The article provides a substantiation of the appearance of the regional etymology dating back to the Golden Horde times. During the Golden Horde period in the Danube-Dniester interfluvium alongside with small settlements there also functioned large military-administrative centres such as Belgorod, Kiliya, Obluchitsa.

There is an explanation of many hydronyms and other contemporary geographical objects of the Tartarian origin.

W.M., Koschokaru (Reni)
**Etymologie des Gebietes zwischen der Donau und dem
Dniestr in der Zeit der Goldenen Horde**

Im Artikel wird die Herkunft vieler Namen in dieser Region gedeutet, die noch in der Zeit der Goldenen Horde verwurzelt sind. Ausser kleinen Siedlungen gab es in jenem Zeitraum in diesem Gebiet auch grössere militär-administrative Zentren, nämlich Belgorod, Kilia und Oblutschiza.

Viele Hydronyme und andere heutige geographische Objekte tatarischer Herkunft werden erklärt.

V.M. Kojokarou (Réni)
**Etymologie du territoire entre les fleuves Danube et
Dniestr à l'époque de la Horde d'Or**

Cet article présente l'argumentation de la dérivation de plusieurs étymologies de la région, provenant de l'époque de la Horde d'Or. A l'époque de la Horde d'Or sur le territoire entre les fleuves Danube et Dniestr, sauf les petites colonies, fonctionnaient de grands centres administratifs: Belgorod, Kilia, Obloutchitsa.

L'auteur explique plusieurs hydronymes et lieux géographiques de l'origine tatar.